

**Personnel Judiciaire.**

Par arrêté royal du 26 novembre 1959, sont déchargés des fonctions qu'ils exercent actuellement et nommés :

- 1) Premier Conseiller à la Cour d'Appel de Léopoldville :

Mr. GIFFROY, Albert,  
Dhr.

Conseiller à la Cour d'Appel de Léopoldville;

- 2) Avocat Général près la Cour d'Appel de Léopoldville :

Mr. DELNEUVILLE, Jean Alphonse Edmond,  
Dhr.

Substitut du Procureur Général près cette Cour.

**Gerechtspersoneel.**

Bij koninklijk besluit van 26 november 1959, worden ontslagen van de ambten die zij thans uitoefenen en benoemd :

- 1) Eerste-Raadshcer in het Hof van Beroep te Leopoldstad :

Raadshcer in het Hof van Beroep te Leopoldstad;

- 2) Advocaat-Generaal bij het Hof van Beroep te Leopoldstad :

Substituut - Procureur - Generaal bij gezegd Hof.

**Terres. — Arrêté royal modifiant l'arrêté ministériel du 25 février 1943 réglementant les ventes et locations des terres.**

BAUDOUIN,  
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, notamment l'article 8 et l'article 15 modifié par l'arrêté-loi du 19 mai 1942;

Vu l'arrêté ministériel du 25 février 1943, réglementant les ventes et locations de terres;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

**Gronden. — Koninklijk besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 februari 1943 waarbij de verkoop en de verhuring van gronden worden gereguleerd.**

BOUDEWIJN,  
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 8 en artikel 15 gewijzigd bij de besluitwet van 19 mei 1942;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 februari 1943 tot reglementering van de verkoop en de verhuring van gronden;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

L'article 15 de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 réglementant les ventes et locations de terres, modifié par l'arrêté royal du 24 mars 1953, est remplacé par la disposition suivante :

*Article 15. — § 1<sup>er</sup>.* Hors les cas régis par le décret du 16 février 1952, les terrains vendus ou loués peuvent être repris s'ils deviennent nécessaires à la création ou à l'agrandissement d'agglomérations urbaines ou à d'autres objets d'intérêt public, après un préavis d'un an, notifié à la diligence du gouverneur de province par lettre recommandée à la poste.

L'indemnité de reprise est égale, pour le propriétaire, à la valeur vénale du terrain, compte tenu de sa destination autorisée, augmentée de la valeur des impenses, et, pour le locataire, au montant du loyer annuel augmenté de la valeur des constructions et plantations, le tout à dire d'expert désigné par les parties, ou, en cas de désaccord, par le tribunal.

La valeur vénale du terrain est appréciée à la date d'expiration du préavis.

En ce qui concerne les terrains vendus, la faculté de reprise ne peut s'exercer que durant un délai de cinq ans commençant à courir à dater du jour de la cession.

La nécessité de la reprise est constatée par le gouverneur général.

§ 2. Dans les régions soumises à reconversion économique et qui sont déterminées par le gouverneur général, les contrats de location peuvent contenir une

HEBBERN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN  
WIJ :

ARTIKEL 1.

Artikel 15 van het ministerieel besluit van 25 februari 1943 tot reglementering van de verkoop en de verhuring van gronden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 maart 1953, wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

*Artikel 15. — § 1.* Buiten de gevallen waarvoor het decreet van 16 februari 1952 geldt, kunnen na opzegging van een jaar, waarvan door toedoen van de provinciegouverneur bij een ter post aangezekende brief kennis wordt gegeven, de verkochte of verhuurde gronden teruggenomen worden, indien zij nodig worden voor het aanleggen of het uitbreiden van de stadsagglomeraties of voor andere doeleinden van openbaar nut.

De schadeloosstelling voor de terugneming is voor de eigenaar gelijk aan de verkoopwaarde van de grond, rekening houdend met de bestemming waarvoor machtiging werd verleend, vermeerderd met de waarde van de onderhoudskosten, en voor de huurder is zij gelijk aan het bedrag van de jaarlijkse huur, vermeerderd met de waarde van de gebouwen en plantages, een en ander naar schatting van deskundigen die door partijen of, in geval van onenigheid, door de rechtbank worden aangewezen.

De verkoopwaarde van de grond wordt geschat op de datum waarop de opzegging verstrijkt.

Wat de verkochte gronden betreft, kan het recht van terugneming slechts worden uitgeoefend gedurende een termijn van vijf jaar, die ingaat op de dag van de afstand.

De noodzakelijkheid van de terugneming stelt de gouverneur-generaal vast.

§ 2. In de streken die in aanmerking komen voor economische reconversie en door de gouverneur-generaal zijn aangegeleid, kunnen de huurcontracten een clau-

clause de reprise dont les conditions sont fixées conventionnellement.

**ART. 2.**

Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 1959.

sule van terugneming behelzen, waarvan de voorwaarden bij overeenkomst worden bepaald.

**ART. 2.**

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 november 1959.

**BAUDOUIN,**

Par le Roi :

*Le Ministre du Congo Belge  
et du Ruanda-Urundi,*

Van Koningswege :

*De Minister van Belgisch-Congo  
en van Ruanda-Urundi,*

A. E. DE SCHRYVER.

**Terres. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1922 qui est relatif au mode de concession du droit d'emphytéose et du droit de superficie.**

**Gronden. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1922 dat betrekking heeft op de wijze waarop het recht van erfpacht en het recht van opstal in vergunning worden gegeven.**

**BAUDOUIN,**  
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, notamment l'article 8 et l'article 15 modifié par l'arrêté-loi du 19 mai 1942;

Vu le décret du 20 juillet 1920 réglant le droit d'emphytéose et de superficie;

Vu l'arrêté royal du 30 mai 1922 qui est relatif au mode de concession du droit d'emphytéose et du droit de superficie;

**BOUDEWIJN,**  
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 8 en artikel 15 gewijzigd bij de besluitwet van 19 mei 1942;

Gelet op het decreet van 20 juli 1920 waarbij de rechten van erfpacht en van opstal geregeld worden;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 mei 1922 dat betrekking heeft op de wijze waarop het recht van erfpacht en van opstal in vergunning wordt gegeven;